

Rukous juurigurulle

༄༅། །དཔལ་ལྷན་ཅུ་བའི་ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྷའི་གདན་བཟུགས་ལ།

Palden tsawe lama rinpoche / dagi chiwor pedei denshug la

loisto omistaa juuri lama kallisarvoinen minun päälaellani lootus kuun istuin istua -lla

Loistava kallisarvoinen juuriguru pääni yläpuolella istuimenaan lootus ja kuunkiekko;

།བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སློབ་མཚན་རྗེས་བཟུང་། །སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་སྐྱབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།།

kadrin chenpö gone jezung te / ku sung thukyi ngödrup tsaldy sol.

ystävällisyys suuri pitää kiinni keho puhe mielen siddhi / saavutus suoda pyydän

rukoilen sinua, huolehdi minusta suurella ystävällisyydelläsi, suo minulle ruumiin, puheen ja mielen siddhit.

Seitsenrivinen rukous Guru Rinpochelle

Tämä on terma, joka ilmestyi kultaiselle paperille kallionhalkeamasta.

Sen tähden pidä Lootuksesta Syntynyt erottamattomasti mielessäsi ja resitoi ylistykset täysin keskittyneesti.

༄༅། ལྷོ་རྒྱ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་ལྷོ་གོ་སར་སྤོང་པོ་ལྷོ།

Hung o-gyen yul-gyi nub-jang tsham / pe-ma ge-sar dong-po la

hung ogyen maassa länsi pohjoinen raja lootus teriössä varrella

Luoteisessa Urygenin maassa, lootuskukan teriössä

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དོངས་སྐབ་བརྟེས་ལྷོ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས་ལྷོ།

ya-tshen cho-gi ngö-drub nye / pe-ma jung-ne she-su dra.

ihmeellinen paras saavutus nektari lootus syntyä -sta tuntea maine

sinä, jonka saavutukset ovat suuret ja ihmeelliset, tunnettu nimellä Lootuksessa syntynyt,

འཕོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱར་བྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

Khor-du kha-dro mang-pö kor / khye-kyi je-su da drub-kyi

ympäröity dakini monta seurue sinun jalanjäljissä minä täyttää

suuren dakiniseurueen ympäröimänä – jotta voisin seurata esimerkkiäsi

བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། གནས་མཚོག་འདི་ཅུ་བྱིན་པོ་ལྷོ།

jin-khyi-lab chir she-su sol / ne-chog di-ru jin-phob-la

siunaus takia tänne pyydän paikka paras tänne siunaus

pyydän, tule ja suo siunauksesi. Siunaa tämä erinomainen paikka,

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྐྱར་བཞག་ས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།

drub-chog dag-la wang shi kur / geg dang log-dren bar-che sol

saavutus paras minulle initiaatio 4 anna häiriötekijä ja hämmennys este pyydän

anna tälle kyvykkäälle harjoituskentekijälle neljä initiaatiota, poista esteet, hämmennys ja häiriötekijät,

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་སྐབ་སྦྱུང་། ལོ་ཨུམ་ལྷོ་བཟོ་གུ་ཅུ་པདྨ་སིདྱི་ལྷོ།

cho dang thyn-mong ngö-drub tsol / OM AH HUNG BENZRA GURU PEMA SIDDHI HUNG.

korkein ja tavanomainen saavutus suo om ah hung vajra guru lootus siddhi hung

suo minulle korkein saavutus ja tavanomaiset kyvyt. Om ah hung vajraguru lootus siddhi hung. (Alusta kolme kertaa)

ཨོཾ་ཧཱུང་རྩུབ་ཇཱ་རུ་པརྩ་ཐོད་ཐེང་རྩལ་བཇཱ་ས་མ་ཡ་ཇོཾ་ཇོཾ་

OM AH HUNG BENZRA GURU PEMA THÖ-DREN TSAL, BENDZA SAMAYA DZA DZA

om ah hung vajra guru lootus pääkallonauha voima vajra samaya

Om ah hung vajraguru lootus pääkallonauhan voima, vajra samaya dza dza

སཐ་སེལ་སྒྲིབ་ལ་སྒྱུ་ཡུལ་རྣམས་ཏ་རི་ནི་ས་ར་ཅ་རྣེལ་ཡ་ཅོར་རྩི་རྩི་ཇོཾ་ཇོཾ་

SARVA SIDDHI PHA-LA HUNG AH, HRI MA-HA-RI NI-SA RA-TSA HRI YA TSI-TTA HRING HRING DZA DZA.

kaikki siddhit mieli

གུ་རུ་མཁའ་འགྲོ་ཚོགས་བཅས་ཀུན་ལུ་བདག་ཅག་མོས་པའི་བྱ་རྣམས་ལུ་

Gu-ru kha-dro tshog-che-kyi / dag-chag mö-pei u-nam-la

guru dakini joukko muut me me uskollinen lapset

Guru, dakinien joukot ja muut, olemme uskollisia lapsianne,

ལུས་ལ་སྐྱ་ཡི་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལུ་ངག་ལ་གསུང་གི་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལུ་

ly-la ku-yi jin-gyi-lob / ngag-la sung-gi jin-gyi-lob

kehomme kehollanne siunatkaa puheemme puheellanne siunatkaa

siunatkaa kehomme kehollanne, siunatkaa puheemme puheellanne,

ཡིད་ལ་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལུ་དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལུ་

yi-la thug-kyi jin-gyi-lob / wang shi kur-war jin-gyi-lob

mielemme mielellänne siunatkaa voima 4 antaa siunaus

siunatkaa mielemme mielellänne, antakaa meille neljän voiman siunaus,

རྒྱུད་བཞི་དག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལུ་ལམ་བཞི་འགྲོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལུ་

gyu shi dag-par jin-gyi-lob / lam shi jong-par jin-gyi-lob

tantra 4 meille siunaus polku 4 taitava siunaus

antakaa meille neljän ylevän tantran siunaus, antakaa neljän taitavan polun siunaus,

སྐྱ་བཞེ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལུ་ཨོཾ་ཧཱུང་རྩུབ་ཇཱ་རུ་པརྩ་རྟེ་མ་རྩུ་གི་རྣེ་ཀུ་ཡ་ཨ་ཁྱི་ཤི་རྩུ་ཨོཾ་

ku shi thob-par jin-gyi-lob / OM AH HUNG BENZRA GURU PEMA DEWA DA-KI-NI KA-YA ABHIKENTSA OM

kaya 4 saavuttaa siunaus om ah hung vajra guru lootus deeva dakini kaya /keho initiaatio om

siunatkaa, että oivallamme neljä kayaa.

སྐྱ་ཀུ་ཨ་ཁྱི་ཤི་རྩུ་ཨོཾ་ ཅོར་ཨ་ཁྱི་ཤི་རྩུ་རྩུལ་ སཐ་ཨ་ཁྱི་ཤི་རྩུ་རྩུལ་

WAKA ABHIKENTSA AH, TSITTA ABHIKENTSA HUNG, SARVA ABHIKENTSA HRI.

puhe initiaatio ah mieli initiaatio hung kaikki initiaatio hri

21 ylistystä Taralle

།ཨོྲཱེ་རྩུ་བཅུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Om je-tsun-ma pha ma drol-ma la cha-tshal-lo

om Jetsunma jalo äiti pelastaja -lle kumartaa kunnioittavasti

Om. Kumarran kunnioittavasti Taraa, jalosyntyistä, Aryaa.

ལྷན་འཛུགས་ཏེ་རླུང་མ་པའའ་མོ། །རུ་རྒྱ་རེ་ཡིས་འཇིགས་པ་སེལ་མ།

cha-tshal ta-re nyur-ma pa-mo / tu-tta-re yi jig-pa sel-ma

kunnia tare nopea sankaritar tuttare -lla pelon poistaja

Kunnia. Tare, hän joka on nopea, sankaritar, hän joka poistaa kaiken pelon Tuttare(lla)

ཏུ་རེས་དོན་ཀུན་སྐྱེན་པའི་སློལ་མ། །སླ་རྒྱའི་ཡི་གེ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ།

tu-re dön-kün jin-pei drol-ma / so-ha yi-ge khyö-la dy dö.

ture hyöty kaikki antaja vapauttajatar svaha tavulla sinua kumarran

Pelastajatar, joka antaa kaiken hyödyn Ture(lla), kumarran Sinua maahan asti, svaha.

ལྷན་འཛུགས་སློལ་མ་རླུང་མ་དཔའ་མོ། །སྐྱེན་མེད་ཅིག་སློག་དང་འདྲ་མ།

Cha-tshal drol-ma nyur-ma pa-mo / chen-ni ke-chig log-dang dra-ma

kunnia vapauttajatar nopea sankaritar silmät hetki salama kuin

Kunnia. Tara, hän joka on nopea, sankaritar, hän, jolla on silmät kuin salamanvälhdys,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཆུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །གོ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

jig-ten sum-gön chu-kye shal-gyi / ge-sar che-wa le-ni chung-ma.

maailma 3 herra vesi syntynyt kasvot kukasta ilmestynyt

hän joka ilmestyi kolmen maailman herran (Chenrezi) lootuskasvojen avautuneesta kukasta.

ལྷན་འཛུགས་སློན་ཀའི་ཟླ་བ་ཀུན་ཏུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་པའི་ཞལ་མ།

Cha-tshal tön-kei da-wa kün-tu / gang-wa gyu-ni tshag-pei shal-ma

kunnia syksy kuu kokonaan täysi 100 päällekkäin kasvot

Kunnia. Hän, jolla on kasvot kuin sata kokonaan täyttää syksyistä kuuta toinen toisensa päälle pinottuina,

རྣམ་མ་སྟོང་སྤྲལ་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་རུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།

kar-ma tong-drag tshog-pa nam-kyi / rab-tu che-wei ö-rab bar-ma.

tähti 1000 paljous (monikko) täysin leviävä valo voimakas säteilevä hän

hän, joka loistaa voimakkaasti tuhansien tähtien paljouden täysin leviävällä valolla.

ལྷན་འཛུགས་གསེར་སློ་ཆུ་ནས་སྐྱེས་གྱི། །པརྣམས་སྤྲལ་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

Cha-tshal ser-ngo chu-ne kye-kyi / pe-me cha-ni nam-par gyen-ma

Kunnia kultainen sininen vedestä syntynyt lootus käsi täydellisesti koristettu

Kunnia. Hän, jonka Käsi on täydellisesti koristettu kultaisella ja sinisellä lootuksella, vedestä syntyneellä,

སྐྱེན་པ་བཅོམ་འགྲུས་དཀའ་ལུབ་ནི་བ། །བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།

jìn-pa tsön-drub ke-thub shi-wa / zö-pa sam-ten chö-yul nyi-ma.

anteliaisuus ahkeruus asketismi rauha kärsivällisyys dhyana harjoituskenttä hän

hän, joka on antamisen, ahkeruuden, asketismin, rauhan, kärsivällisyyden ja dhyanan harjoituksen ruumiillistuma.

ལྷན་འཛུགས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ།

Cha-tshal de-zhin-shag-pe tsug-tor / tha-ye nam-par gyal-war chö-ma

kunnia Tathagata ushinisha raja kokonaan voittoisa tekijä

Kunnia. Hän, jolla on täydellisen äärettömän voiton toiminta Tathagatojen ushinisojen päällä,

མ་ལུ་ཕ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྟེན་མ།

ma-ly pha-rol-jin-pa thob-pei / gyal-wei se kyi shin-tu ten-ma.

poikkeuksetta paramita saavuttaneet voittajien perijät kokonaan riippuvaisia

hän, josta buddhaperijät, jotka ovat saavuttaneet kaikki paramitat poikkeuksetta, ovat täysin riippuvaisia.

ལྷུག་འཚལ་ཏུ་ཏྲར་རྩེ་ཡི་གེས། །འདོད་དང་སྤྱོད་ཀྱིས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ་

Cha-tshal tuttara hung ji-ge / dö-dang tsjo-dang nam-kha gang-ma

kunnia tuttara hung tavu halu ja suunta ja avaruus täyttää hän

Kunnia. Hän, joka täyttää Mielihalun, Suunnan ja Avaruuden Tuttaralla ja Hum tavulla,

རྒྱུ་ཏེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །ལྷུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་བྱས་མ།

ji-ten dyn-po zhab-kyi nen-te / ly-pa me-par gu-pa ny-ma.

maailma 7 jaloilla polkea poikkeus ilman kutsua voimalla

hän, jolla on voima polkea alas jaloillaan seitsemän maailmaa ja kutsua kokoon kaikki ilman poikkeusta.

ལྷུག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ལྷུག་མཚོད་མ།

Cha-tshal gya-chin me-lha tshang-pa / lung-lha na-tshog wang-chug chö-ma

kunnia Indra tuli jumala Brahma tuuli jumala monenlaiset voimakkaat uhraavat

Kunnia. Hän, jolle Indra, Agni (tulen jumala), Brahma, Pavana (tuulen jumala) ja monet suuret jumaluudet uhraavat,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་རྣམས་དང། །གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།

jung-po ro-lang dri-za nam-dang / nö-jin tsho-kyi dyn-ne tö-ma.

henki haamu gandharva ym. yaksha joukko läsnäolollaan ylistävät

hän, jota ylistävät hänen eteensä kokoontuneet bhutien, vetaloiden, gandharvojen ja yakshojen joukot.

ལྷུག་འཚལ་ཏུ་ད་ཅེས་བྱ་དང་པར་གྱིས། །ཕ་རོལ་འབྲུག་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ།

Cha-tshal tre-che ja-dang peh-kyi / pha-rol drul-khor rab-tu jom-ma

kunnia tre:lla tehdä ja phe:llä maaginen kokonaan kukistaa

Kunnia. Hän, joka kokonaan kukistaa vastustajien maagiset keksinnöt sillä, mitä kutsutaan nimellä TRE ja PHE,

གཤམས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

je-kum jön-kyang shab-kyi nen-te / me-bar drug-pa shin-tu bar-ma.

oikea sisään vasen ojennettu jalalla polkea tuli leimuaa pyöriä kovasti leiskuva

hän, joka musertaa alas jaloillaan, oikea sisään vedettynä, vasen ojennettuna ja leimuaa kiihkeästi leiskuvien tulipyörteiden.

ལྷུག་འཚལ་ཏུ་རེའི་འཇིགས་པ་ཚེན་མོས། །བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

Cha-tshal tu-rei ji-pa chen-mö / dy-kyi pa-wo nam-par jom-ma

kunnia turen pelko suuri maran soturi täysin voittaa

Kunnia. Ture, Suuri Raivotar, joka voittaa Mara-soturit täysin.

ལྷུ་སྤྱིས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །དབྱ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།

chu-kye shal-ni dro-nyer den-dze / dra-wo tham-che ma-ly sö-ma.

vedestä syntyneet kasvat vihaisesti irvistäen omistaa tehdä viholliset kaikki poikkeuksetta tappaa

Hän, jolla on vihaisesti irvistävät Lootuskasvat, joka lyö kaikki viholliset poikkeuksetta.

ལྷན་འཛུགས་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་སྤྱན་རློབ་ལྷོད། ལོ་མོ་སྤྱན་རློབ་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

Cha-tshal kön-chog sum-tshön cha-kyi / sor-mo thu-kar nam-par gyen-ma

kunnia Jalokivi 3 etusormi mudra merkki sormet sydämellä täydellisesti koristaa

Kunnia. Hän, jonka Sydäntä koristavat täydellisesti hänen sormensa Kolmea Jalokiveä kuvaavassa asennossa,

ལམ་ལུས་སྤྱན་རློབ་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བརྒྱན་པའི། རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་འཕྲུག་མ།

ma-ly cho-kyi khor-lo gyen-pei / rang-gi ö-kyi chog-nam dru-ma.

poikkeuksetta suuntien pyörä kaunistaa oman valonsa paljoudet pyörittäjä

hän, joka pyörittää oman valonsa paljoutta kaunistuen kaikkien ilmansuuntien pyörän ilman poikkeusta.

ལྷན་འཛུགས་རབ་ཏུ་དགའ་བས་བརྒྱན་པའི། དབུ་རྒྱན་འོད་གྱི་ཕྱེང་བས་སླེལ་མ།

Cha-tshal rab-tu ga-we ji-pei / u-gyen ö-kyi dreng-wa pel-ma

kunnia täydellisen ilon loisto pääankoriste valon helminauha leviää

Kunnia. Hän jolla on loiston ja täydellisen ilon tiara yhä uusia valonsäteitä luoden,

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྣམ་ཡིས། བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་ཏུ་མཛོད་མ།

she-pa rab-she tuttara yi / dy-dang jig-ten wang-dy dze-ma.

nauru täydellinen nauru tuttara tavu voittaa ja maailma valloittaa tekijä

hän joka nauraa, Tuttaran täydellisellä naurulla voittaa marat ja maailmat.

ལྷན་འཛུགས་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་པ་ཉིད་མ།

Cha-tshal sa-shi kyong-wei tsho-nam / tham-che gug-par ny-pa nyi-ma

kunnia maaperä suojeleja joukko (mon.) kaikki kutsua voima hän

Kunnia. Hän, jolla on voima kutsua kaikki maailmaa suojelevat joukot,

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྒྱུ་གིས། རོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ།

dro-nyer yo-wei yi-ge hung-gi / phong-pa tham-che nam-par drol-ma.

irvistäjä liikkua tavu hung:lla kurjuus kaikki kokonaan vapauttaa

hän, joka täysin vapauttaa kaikesta kurjuudesta Vihaisen Irvistäjän Hung tavulla.

ལྷན་འཛུགས་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན། བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

Cha-tshal da-vei dum-bu u-gyen / gyen-pa tham-che shin-tu bar-ma

kunnia kuun pieni osa pääankoriste koristeet kaikki voimakkaasti loistaa

Kunnia. Hän jonka pääankoriste, joka on vuoltu kuusta, ja kaikki hänen koristeensa, loistavat voimakkaasti,

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། ལྷན་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛོད་མ།

ral-pei drö-na ö-pa-me le / tag-par shin-tu ö-ni dze-ma.

nuttura tukka Amitabhasta ikuinen voimakas valo luoja

hän, joka luo ikuisen voimakkaan valon Amitabhasta kootun tukkansa keskellä.

ལྷན་འཛུགས་བསྐལ་པའི་མཐའ་མའི་མེ་ལྷན། འབར་བའི་ཕྱེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།

Cha-tshal kal-pe tha-mei me-tar / bar-wei dreng-wei u-na ne-ma

kunnia kalpa loppu ilman tulen kaltainen leiskuva köynnös keskuksessa asuva

Kunnia. Hän, joka asuu liekkiköynnöksen keskellä, tuli kuin maailmanlopun (universumin tuhoutumisen) päivinä,

།གཡས་བཀྱང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ་ཏེ། །དབྱ་ཡི་དཔུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

ye-kyang yön-kum kun-ne kor-ge / dra-yi pung-ni nam-par jom-ma.

oikea ojennettu vasen sisään täydellinen pyörytys ilo vihollisen joukot kokonaan voittava

hän, joka kokonaan lyö vihollisjoukot, oikea jalka ojennettuna, vasen sisäänvedettynä täydellisen pyörytyksen ilolla.

།ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །མཐིལ་གྱི་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་ཀྱིས་བརྟུང་མ།

Cha-tshal sa-shi ngö-la cha-gi / thil-kyi nyn-tsing shab-kyi dung-ma

kunnia maa maa pinta käsillä alas musertaa jaloillaan astuu hän

Kunnia. Hän joka astuu Jaloillaan ja musertaa alas käsillään maan pinnan,

།ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཇེད་ཡི་གོ་རྩྱི་གིས། །རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།

dro-nyer tsen-dzö yi-ge hung-gi / rim-pa dyn-po nam-ni gem-ma.

vihainen irvistys omistaa tehdä kirjain hung taso 7 kaikki voittaja

hän, joka ilmestyy Bhirkutina (Bhirkuti – Vihainen Irvistäjä) ja hung tavun avulla voittaa kaikki seitsemän tasoa.

།ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགོ་མ་ནི་མ། །མྱ་ངན་འདས་ནི་སྲོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

Cha-tshal de-ma ge-ma shi-ma / nya-ngen de-shi chö-yul nyi-ma

kunnia autuus hyvyys rauha helvetti nirvana rauha harjoituskenttä juuri hän

Kunnia. Hän, joka on Autuus, hän joka on Hyvyys, hän joka on Rauha, hän joka on Nirvanan rauhan kokemuksentän ruumiillistuma,

།སྣ་ཏུ་ཨོྲ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས། །མྱིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།

so-ha om dang yang-dag den-pe / di-pa chen-po jom-pa nyi ma.

svaha om ja totisesti omistaa paha suuri voittaa juuri hän

hän, joka sen myötä, että hänellä totisesti on svaha ja om (Taran mantra), on suuren pahan karman voittamisen ruumiillistuma.

།ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ་ཏེ།

Cha-tshal kün-ne kor rab ga-wei / dra-yi ly-ni rab-tu gem-ma

kunnia täydellisesti ympäröitynä täyd. ilolla vihollistensa kehot täysin kukistaa hän

Kunnia. Hän joka täysin kukistaa (heidän?) vihollistensa kehot täydellisellä ilolla täydellisesti ympäröitynä.

།ཡི་གོ་བརྒྱ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྱི་ལས་སྐྱོལ་མ་ཉིད་མ།

yi-ge chu-pei ngag-ni kö-pei / rig-pa hung-le drol-ma nyi ma.

tavu 10:n puheen järjestetty viisaus hung -sta pelastajatar juuri hän

hän joka on järjestetyn kymmentavuisen puheen viisaus-HUM:sta ilmestynyt Pelastajatar.

།ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བརྟུངས་པས། །རྩྱི་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ་ཏེ།

Cha-tshal tu-rei shab-ni dab-pe / hung-gi nam-pei sa-pön nyi-ma

kunnia ture jalat tömistää hung:n luonto siemen juuri hän

Kunnia Ture, joka jalkojaan tömistäen, hän, joka on siemenen luonto HUMin muodossa,

།རི་རབ་མན་དུ་ར་དང་འབིགས་བྱེད། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།

ri-rab men-da-ra dang bi-che / jig-ten sum nam yo-va nyi-ma.

Sumeru Mandara ja Vindhya maailma 3 kaikki vavisuttaa juuri hän

vavisuttaa Sumeru, Mandara ja Vindhya vuoria ja kaikkia kolmea maailmaa.

ལྷ་ལོ་ཚོགས་ཡི་རྣམ་པའི། རི་དྲགས་ཏྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ།

Cha-tshal lha-yi tsho-yi nam-pei / ri-dag tag chen chag-na nam ma

kunnia devojen järven täyteys antilooppi merkki omistaa käsissä pidellä hän

Kunnia. Hän joka pitää käsissään sitä millä on villieläimen merkki ja jolla on Devojen järven muoto,

ཏཱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པས་གྱི་ཡི་གེས། ཏཱ་ར་རྣམས་མ་ལུས་པ་ནི་སེལ་མ།

ta-ra nyi jö peh kyi yi-ge / du-nam ma-ly-pa ni sel ma.

tara 2 lausua peh -tavu myrkyt poikkeuksetta poistaa hän

hän, joka poistaa kaikki myrkyt poikkeuksetta lausumalla kaksi Taraa ja tavun Peh.

ལྷ་ལོ་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྐྱེན་མ།

Cha-tshal lha-yi tshog-nam gyal-po / lha dang mi-am-chi yi ten-ma

kunnia devojen joukot kuningas deva ja kimnara luottaa

Kunnia. Hän johon Deva-kuninkaiden, Devojen ja kimnaroiden joukot luottavat,

རྒྱ་ནག་གོ་ཚ་དགའ་བའི་བརྗོད་གྱིས། །ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།

kün-ne go-cha ga-wei ji-kyi / tsö-dang mi-lam ngen-pa sel ma.

kaikesta haarniska riemun loiston riita ja uni paha poistaa hän

hän, joka poistaa riidat ja pahat unet oman varustuksensa riemullisen täydellisellä majesteettisuudella.

ལྷ་ལོ་ཚོགས་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི། །སྐྱེན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།

Cha-tshal nyi-ma da-wa gya-pei / chen nyi po-la ö-rab sal-ma

kunnia aurinko kuu silmä 2 valo voimakas kirkas

Kunnia. Voimakkaan eloisa täyden auringon ja täysikuun valo molemmissa silmissä,

ཏྲ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏཱ་ར་རེ་ཡིས། །ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།

ha-ra nyi jo tuttare yi / shin-tu drag-po rim-ne sel ma.

hara 2 lausua tuttaren kanssa erittäin raivokas sairaus poistaa hän

hän, joka poistaa erittäin raivokkaat sairaudet lausumalla kaksi Haraa ja Tuttaren.

ལྷ་ལོ་ཚོགས་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ།

Cha-tshal de-nyi sum-nam kö-pe / shin-pei thu dang yang-dag den ma

kunnia tuollaisuus 3 (monikko) järjestys rauhan voima ja totisesti omistaa hän

Kunnia. Hän jolla totisesti on Rauhan voima, Kolmen Tuollaisuuden järjestyksen kautta,

གཞོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྐྱེན་ཚོགས་རྣམས། །འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ།

dö-dang ro-lang nö-jin tshog-nam / jom-pa tu-re rab-cho nyi ma.

avahara ja vetala yaksa joukot valloittaja ture täysin paras juuri hän

hän, joka on täysin ylittämätön Ture, avaharojen, vetaloiden ja yaksojen joukkojen valloittaja.

ཚ་བའི་སྐྱགས་གྱི་བརྗོད་པ་འདི་དང། །ལྷ་ལོ་ཚོགས་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཚ་གཅིག།

Tsa-wei ngag-kyi tö-pa di dang / cha-tshal-va ni nyi-shu-tsa-chig.

juuren mantran ylistys tämä ja kunnianosoitus 21

Tämä juurimantra, ylistys ja 21 kunniaa.

Taran mantra

ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏུ་ཏཱ་རེ་ཏུ་རེ་སྐྱ་ཏཱ།

OM TARE TUTTARE TURE SOHA

Choje Akong Tulku Rinpochen paluuta toivova rukous

kirjoittanut 17th Gyalwang Karmapa Ogyen Trinley Dorje

ལྷ་ཁོ་རྩ་མཚོ་ག་ཅུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་འི་བྱིན་སྟོབས་དང། །སྐྱ་སྟོབ་དང་དམ་གཙང་མའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས།

Könchog tsasum gyamtsö jintop dang / Lalob dedam tsangmay tendrel gyi

jalokivi juuri 3 valtameri siunaus ja usko puhdas keskinäinen riippuvuus

Valtameren mittaisten Kolmen Jalokiven ja Kolmen Juuren siunauksen voimalla,

ja puhtaan uskon ja puhtaan samayan opettajan ja seuraajan väliin luoman keskinäisen riippuvuuden kautta

བསྟན་འགྲོའི་དཔལ་མགོན་ཡང་སྐྱལ་ཉིན་མོར་བྱེད། །གདུལ་བྱའི་དོན་དུ་སྐར་ཡང་འཆར་བར་ཤོག །

Tendro palgön yangtrul nyinmor chay / Dulchay döndu laryang char war sho

opetukset olentojen loistava suojelija kesyttää hyöty uudelleen nouskoon

nouskoon tämä upean oppaan ja suojelijan loistava päivänpaiste

uutena inkarnaationa loistaakseen uudelleen näin ollen hyödyksi heille, jotka tekevät harjoitusta.

Omistusrukous

ལྷ་བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་ནས།

Sönam di yi thamche zigma nyi / thobne nyeppei dranam phamche ne

ansio tämä juuri kaikki nähdä/oivaltaa saavuttaa vika viholliset voittaa

Tämän ansion kautta toivon saavuttavani tietoisuuden kaikesta, voittavani pahuuden itsessäni ja vapauttavani olennot

སྐྱེ་ག་ན་འཚའི་ར་རྒྱབས་འབྲུག་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་གོལ་བར་ཤོག།

kye ga na chi-i ba lab drugpa yi / sipei tshole drowa drolwar shog.

syntyä vanheneminen sairaus kuolema aallot myllertää olemassaolon merestä olento vapauttaa olkoon

olemassaolon merestä, missä myllertää syntymän, sairauden, vanhenemisen ja kuoleman aallokko.

Samantabhadran omistusrukous

ལྷ་ཤར་པ་ལྷ་ཤར་པ་འོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

Jampal pawo jitar khyenpa dang / kuntu zangpo deyang desh in te

Manjushri sankari kuten viisauts ja Samantabhadra samoin kuten kaltainen

Bodhisattva Manjushrin viisautta seuraten ja samalla tavoin kuin Samantabhadra

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།

dedag küngyi jesu dalob ching / gewa didag thamche rabtu ngo.

niiden kaikkien hyve nämä kaikki kokonaan omistan (muille)

samalla tavoin harjoitusta tekemällä kuin he kaikki, omistan tämän hyvyyden kokonaan muille.